

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 36 (1963)

Heft: 1

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Vor über einem halben Jahrhundert ist das Geographische Lexikon der Schweiz erschienen. Es wußte noch nichts von Wintersport in den Tessiner Bergen zu berichten. Von Locarno aber erzählt es, daß die Fremden daselbst mitten im Winter mit dem Sonnenschirm spazieren und in der Umgebung der Stadt Veilchen und Primeln pflücken würden. Es schildert uns die milden Ufer der Seen, deren Gebirgsumrahmung die rauen Winde abhalte, so daß Lugano und Locarno selbst im Winter von Gästen aufgesucht wären...

Januar 1965: Bergbahnen haben manche Höhen im Tessin erschlossen. So erreichen wir heute in weniger als einer halben Stunde von Locarno aus mit Drahtseil- und Luftseilbahn die 1550 m hoch gelegenen Skifelder von Cardada, wo sich die Jugend im Bereich einer Sesselbahn an Übungshängen tummelt. Eine grandiose Rundschau weitet sich an klaren Wintertagen auf Cardada-Cimetta (1700 m) über See und Alpen. Unsere Aufnahme zeigt am Horizont links den Monte Rosa und rechts die Mischabelgruppe in den Walliser Alpen. Davor liegt das schweizerisch-italienische Grenzland der Centovalli. – Der Tessiner Winter bringt uns jetzt das Erlebnis verschiedener Jahreszeiten an einem Tage.

Photos Pfenniger und Kasser (Farbaufnahme)

Quand le Dictionnaire géographique de la Suisse est paru, il y a plus de cinquante ans, il n'était pas encore question de sports d'hiver au Tessin. A l'article «Locarno», cet ouvrage relève que les dames se promènent armées d'une ombrelle en plein hiver et cueillent des violettes et des primevères dans les environs de la ville...

Depuis lors, on a construit nombre de chemins de fer de montagne. Aujourd'hui, un funiculaire et un téléphérique permettent d'atteindre en moins d'une demi-heure les champs de ski de Cardada, au-dessus de Locarno. De Cardada-Cimetta (1700 m d'altitude), on jouit d'une vue grandiose sur les Alpes et le lac. Sur notre photo, on distingue à gauche le Mont-Rose, à droite le massif des Mischabel dans les Alpes valaisannes et, au centre, le Centovalli. En plein cœur de l'hiver tessinois, on passe en quelques instants d'une saison à l'autre.

Il Dizionario geografico della Svizzera è stato pubblicato or fa più di mezzo secolo, sì che invano vi cercheremmo notizie sugli sport invernali nelle montagne ticinesi. Al lettore odierno può però riuscir interessante la voce su Locarno, soggiorno ideale per i turisti: la città, in amena posizione e ben al riparo dai venti grazie alle montagne circostanti, è tanto favorita dalla natura – leggiamo nel dizionario – così che anche di pieno inverno si può passeggiare col parasole e coglier nelle campagne intorno primole e violette.

Gennaio 1965: anche nel Ticino, i moderni mezzi di traffico hanno schiuso al turismo ed allo sport parecchie regioni di montagna. Ad esempio, una funicolare ed una teleferica portano in meno di mezz'ora da Locarno ai campi di sci di Cardada (1550 m) da dove si diparte la seggiovia per Cimetta (1700 m). D'inverno, se l'aria è tersa, da Cardada-Cimetta l'occhio abbraccia il grandioso panorama del lago e delle Alpi. Nella nostra fotografia si vedono all'orizzonte, a sinistra, il Monte Rosa e, a destra, il gruppo del Mischabel (Alpi vallesane). Dinanzi a loro si stendono i monti delle Centovalli, al confine italo-svizzero.

Published half a century ago, the Geographic Lexicon of Switzerland had nothing at all to say about winter sports in Ticino mountains. On the other hand it told enthusiastically how people would go strolling about in Locarno carrying parasols in the middle of winter, or picking violets and primroses in the outskirts of the town. The Lexicon describes the mild climate along the shores of Ticino lakes, protected by mighty mountain ranges against cold winds, so that Lugano and Locarno are visited by guests even in the wintertime...

January 1965: Modern means of transportation have conquered many Ticino mountains. The Cardada skiing ground, for example, at an altitude of 4,450 ft. can now be reached in less than half an hour from Locarno. Here, while riding uphill in a chair lift and skiing over glistening downhill runs, you will get breathtaking views of the lake below, the alps round about, and 5,580 ft. Mt. Cardada-Cimetta in particular. Picture shows Monte Rosa, left on the horizon, and the Mischabel group in the Valais Alps. In between you see the Swiss-Italian border area known as Centovalli. In Ticino in the wintertime you can go through several different seasons all in the one day.

